

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2004-2005

8 DECEMBER 2004

---

**VERKIEZINGSUITGAVEN**

**van de politieke partijen  
en van de individuele kandidaten  
voor de verkiezing van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
van 13 juni 2004**

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens het Controlecollege

door mevrouw Magda DE GALAN (F),  
de heren Willem DRAPS (F) en Jos CHABERT (N)

---

---

Aan de werkzaamheden van het Controlecollege hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heer Eric Tomas, mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Danielle Caron, de heer Willem Draps, mevr. Marion Lemesre, de heer Denis Grimberghs, mevr. Céline Delforge en de heren René Coppens, Fouad Ahidar, Jos Chabert.

*Plaatsvervangers* : mevr. Els Ampe, mevr. Brigitte De Pauw.

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

8 DECEMBRE 2004

---

**DÉPENSES ÉLECTORALES**

**des partis politiques et  
des candidats individuels  
pour l'élection du Conseil de  
la Région de Bruxelles-Capitale  
du 13 juin 2004**

---

**RAPPORT**

fait au nom du Collège de contrôle

par Mme Magda DE GALAN (F),  
MM. Willem DRAPS (F) et Jos CHABERT (N)

---

---

Ont participé aux travaux du Collège de contrôle :

*Membres effectifs* : M. Eric Tomas, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, Mme Danielle Caron, M. Willem Draps, Mme Marion Lemesre, M. Denis Grimberghs, Mme Céline Delforge, MM. René Coppens, Fouad Ahidar, Jos Chabert

*Membres suppléants* : Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw



## I. Voorgeschiedenis

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 12 van de ordonnantie van 29 april 2004 <sup>(1)</sup>, heeft de griffier van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op donderdag 12 augustus 2004, binnen zestig dagen na de verkiezingsdatum, de voorzitter van het gewestelijk bureau een brief gestuurd om zijn aandacht te vestigen op de wettelijke verplichtingen en de na te leven termijnen wat betreft het verslag over de uitgaven voor verkiezingspropaganda die de kandidaten en politieke partijen gedaan hebben.

In een brief van 27 augustus, ontvangen op 31 augustus 2004, heeft de voorzitter van het gewestelijk bureau het Controlecollege het voormelde verslag betreffende de verkiezingsuitgaven bezorgd.

Na het verstrijken van de termijn van vijftien dagen bedoeld in artikel 94ter, § 2, van het Kieswetboek en waarbinnen alle kiesgerechtigden het verslag kunnen inzien, met andere woorden, op 13 september 2004, heeft de voorzitter van het gewestelijk bureau het Controlecollege de bijlagen van het voormelde verslag bezorgd, alsook de bezwaren van een kiezer tegen twee kandidaten.

Er zijn nog bezwaren tegen twee kandidaten rechtstreeks bij het Controlecollege ingediend, bij brief van een kiesgerechtigde d.d. 27 juli 2004, ontvangen op de griffie van de Raad op 17 augustus 2004.

## II. Aanwijzing van de rapporteurs

Tijdens zijn eerste vergadering van 13 september 2004, heeft het Controlecollege, overeenkomstig artikel 13 van de ordonnantie van 29 april 2004, drie rapporteurs aangewezen, zijnde mevrouw Magda DE GALAN en de heren Willem DRAPS en Jos CHABERT.

## III. Procedure aangenomen door het Controlecollege

### A. Aangiften van verkiezingsuitgaven en herkomst van de middelen

Tijdens zijn vergadering van 13 september 2004, heeft het Controlecollege beslist om brieven te versturen op basis van het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau, waarin gewag gemaakt wordt van verkeerde, onvolledige en ontbrekende aangiften van verschillende politieke partijen en kandidaten, alsook van een overschrijding van het toegestane maximum van de verkiezingsuitgaven door één kandidaat.

(1) Zie ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmedelingen, *Belgisch Staatsblad*, 14 juni 2004.

## I. Rétroactes

Conformément aux dispositions de l'article 12 de l'ordonnance du 29 avril 2004 <sup>(1)</sup>, le greffier du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a envoyé le jeudi 12 août 2004, dans les soixante jours de la date des élections, une lettre au président du bureau régional afin d'attirer son attention sur les obligations légales ainsi que les délais à respecter en ce qui concerne le rapport sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et les partis politiques.

Par lettre du 27 août, reçue le 31 août 2004, le président du bureau régional a transmis au Collège de contrôle le rapport précité relatif aux dépenses électorales.

Après l'écoulement du délai de quinze jours prévu par l'article 94ter, § 2, du Code électoral pour la consultation du rapport par tous les électeurs inscrits, soit le 13 septembre 2004, le président du Bureau régional a transmis au Collège de contrôle les annexes du rapport précité, ainsi que les remarques formulées par un électeur à l'encontre de deux candidats.

Des remarques à l'encontre de deux candidats ont également été formulées directement auprès du Collège de Contrôle par lettre d'un électeur datée du 27 juillet 2004, reçue au greffe du Conseil le 17 août 2004.

## II. Désignation des rapporteurs

Lors de sa première réunion du 13 septembre 2004, le Collège de contrôle a, conformément à l'article 13 de l'ordonnance du 29 avril 2004, désigné trois rapporteurs. Il s'agit de Madame Magda DE GALAN et de Messieurs Willem DRAPS et Jos CHABERT.

## III. Procédure adoptée par le Collège de contrôle

### A. Déclarations de dépenses électorales et d'origine des fonds

En sa réunion du 13 septembre 2004, le Collège de contrôle a décidé l'envoi de courriers sur la base du rapport du président du bureau régional faisant état de déclarations de dépenses électorales erronées ou incomplètes, d'absences de déclarations dans le chef de plusieurs partis politiques et de plusieurs candidats et d'un dépassement par un candidat du montant maximal de dépenses électorales autorisé.

(1) Voir l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales, *Moniteur belge*, 14 juin 2004.

Het Controlecollege heeft beslist om de rapporteurs te verzoeken om, in dat verband en voor de volgende vergadering, een tussentijds verslag op te stellen.

### 1. Briefwisseling

Op 15 september 2004, zijn er 167 aangetekende brieven verstuurd naar verschillende politieke partijen en hun kandidaten om hun bijkomende informatie te vragen op basis van bijlage 2 van de twee ministeriële besluiten van 17 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* 21 mei 2004).

### 2. Antwoorden

Tijdens zijn vergadering van 11 oktober 2004, heeft het Controlecollege kennis genomen van de antwoorden die het gekregen heeft van de politieke partijen en kandidaten en heeft het in dat verband een tussentijds verslag gehoord van mevrouw Magda DE GALAN, namens de rapporteurs.

De kandidaten die volgens het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau geen, een verkeerde of onvolledige aangifte ingediend hebben en die op de brief van het Controlecollege hebben geantwoord, hebben allemaal een verklaring ingediend die voldoet aan de wetsbepalingen of hebben bijkomende uitleg verschaft zodanig dat hun aangifte aan de wetsbepalingen voldoet.

Het Controlecollege heeft dus geen opmerkingen meer over de aangiften van die kandidaten.

Het overzicht met de antwoorden gaat als bijlage bij dit verslag (2).

De rapporteurs onderstrepen dat verschillende kandidaten geen gevolg gegeven hebben aan de brief van het Controlecollege. Zij menen evenwel dat het geen zin heeft om nog een brief te sturen, want die zou toch weinig effect hebben.

Na een korte gedachtewisseling, beslist het Controlecollege bij eenparigheid om geen brief meer te sturen naar de kandidaten die in gebreke gebleven zijn en deze tekortkomingen in het verslag te noteren.

### 3. Ontbreken van een aangifte van de politieke partijen en kandidaten

Het Controlecollege stelt vast dat het van alle politieke partijen een aangifte gekregen heeft die voldoet aan de wetsbepalingen.

(2) Zie bijlage II.

Le Collège de contrôle a décidé de charger les rapporteurs de lui présenter un rapport intermédiaire à ce sujet lors de sa réunion suivante.

### 1. Courriers

167 lettres recommandées ont été envoyées le 15 septembre 2004 à différents partis politiques et à leurs candidats afin de leur demander des informations complémentaires sur la base de l'annexe 2 des deux arrêtés ministériels du 17 mai 2004 (*Moniteur belge*, 21 mai 2004).

### 2. Réponses

En sa réunion du 11 octobre 2004, le Collège de contrôle a pris connaissance des réponses qui lui ont été adressées par les partis politiques et par les candidats et a entendu à ce propos un rapport intermédiaire de Mme Magda DE GALAN, au nom des rapporteurs.

Les candidats pour lesquels le rapport du président du Bureau régional faisait état d'un défaut de déclaration ou d'une déclaration incomplète ou incorrecte et qui ont répondu au courrier du Collège de contrôle ont tous rentré une déclaration conforme aux dispositions légales ou des explications complémentaires mettant leur déclaration en conformité avec les dispositions légales.

Les déclarations de ces candidats n'appellent donc plus d'observations de la part du Collège de contrôle.

Le tableau récapitulatif des réponses obtenues figure en annexe au présent rapport (2).

Les rapporteurs soulignent que plusieurs candidats n'ont pas donné suite au courrier du Collège de contrôle. Ils estiment néanmoins qu'il n'est pas opportun d'envoyer un courrier supplémentaire car celui-ci aurait peu d'incidences.

Après un bref débat, le Collège de contrôle décide à l'unanimité de ne pas envoyer de courrier supplémentaire aux candidats en défaut et d'acter les carences au rapport.

### 3. Défaut de déclaration dans le chef des partis politiques et des candidats

Le Collège de contrôle constate qu'il a été mis en possession d'une déclaration conforme aux obligations légales pour l'ensemble des partis politiques.

(2) Voir annexe II.

Het Controlecollege stelt voorts vast dat bepaalde kandidaten op de volgende kieslijsten geen aangifte hebben ingediend:

- CDF : 10 kandidaten;
- RWF-RBF : 5 kandidaten;
- VDB : 1 kandidaat;
- PCP : 7 kandidaten;
- PJM : 3 kandidaten;

Dat is in totaal 26 kandidaten.

De namen van deze kandidaten gaan als bijlage bij het verslag (3).

## B. Bezwaren van de kiezers

Zoals gesteld in punt I, hebben kiesgerechtigden bezwaren geopperd tegen vier kandidaten.

In een brief van 23 september 2004, hebben de rapporteurs van het Controlecollege de voorzitter van het College verzocht uitleg te vragen aan de kandidaten in kwestie. Op 24 september 2004, is aan deze laatsten een brief gestuurd, met een kopie van de brieven met de bezwaren tegen hen, waarin zij verzocht worden hun opmerkingen uiterlijk op dinsdag 5 oktober 2004 te bezorgen.

De antwoorden van de vier kandidaten in kwestie zijn binnen de gestelde termijn aan het Controlecollege bezorgd.

### 1. Voorafgaande vraag betreffende de openbaarheid van de vergaderingen

Tijdens de vergadering van 11 oktober 2004, herinnert mevrouw Anne-Sylvie MOUZON eraan dat de vergaderingen van het Controlecollege openbaar zijn, tenzij anders beslist wordt, overeenkomstig artikel 5 van de ordonnantie van 29 april 2004. Zij vindt, in het algemeen, dat de vergaderingen van het Controlecollege betreffende het onderzoek van de bezwaren van de kiesgerechtigden met gesloten deuren zouden moeten plaatsvinden.

De heer Fouad AHIDAR is het daarmee eens.

Ook de heer Denis GRIMBERGHS vindt dat het principe van de vergadering met gesloten deuren moet gelden voor de onderzoeken van alle individuele dossiers.

De heer Willem DRAPS dringt erop aan dat de vergaderingen openbaar zouden zijn. De voornaamste opdracht van het Controlecollege is te oordelen over individuele

Il constate par ailleurs les défauts de déclaration dans le chef de candidats figurant sur les listes électorales suivantes :

- CDF : 10 candidats;
- RWF-RBF : 5 candidats;
- VDB : 1 candidat;
- PCP : 7 candidats;
- PJM : 3 candidats;

soit au total 26 candidats.

Les noms de ces candidats figurent en annexe au rapport (3).

## B. Remarques formulées par les électeurs

Comme précisé au point I, quatre candidats ont fait l'objet de remarques émanant d'électeurs.

Par courrier du 23 septembre 2004, les rapporteurs du Collège de contrôle ont invité le président dudit Collège à demander des explications aux candidats concernés. Une lettre a été envoyée à ces derniers en date du 24 septembre 2004 avec copie des courriers contenant les remarques émises à leur encontre et les priant de formuler leurs observations pour le mardi 5 octobre 2004 au plus tard.

Les réponses des quatre candidats concernés sont toutes parvenues au Collège de contrôle dans le délai fixé.

### 1. Question préalable relative à la publicité des réunions

Lors de la réunion du 11 octobre 2004, Mme Anne-Sylvie MOUZON rappelle que les réunions du Collège de contrôle sont publiques sauf décision contraire, conformément à l'article 5 de l'ordonnance du 29 avril 2004. Elle estime que, de manière générale, les réunions du Collège de contrôle relatives à l'examen des remarques formulées par les électeurs devraient se tenir à huis clos.

M. Fouad AHIDAR marque son accord.

De même, M. Denis GRIMBERGHS estime que le principe du huis clos s'impose pour l'examen de tout dossier individuel.

M. Willem DRAPS insiste sur le principe de la publicité des séances. La mission essentielle du Collège de contrôle est de se prononcer sur des dossiers individuels.

(3) Zie bijlage III.

(3) Voir annexe III.

dossiers. De betrokken personen bekleeden allemaal een openbare functie. Men mag geen principiële beslissing nemen die in strijd is met de tekst van de ordonnantie. Een aan de kaak gesteld feit mag niet automatisch tot een vergadering met gesloten deuren leiden. De openbaarheid is belangrijk voor het vertrouwen van de burger.

Mevrouw Marion LEMESRE vindt ook dat de openbaarheid bijdraagt tot de sereniteit van het debat.

Op voorstel van mevrouw Anne-Sylvie MOUZON, beslist het Controlecollege, met 6 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding, dat alle onderzoeken van de bezwaren van de kiesgerechtigden met gesloten deuren zullen plaatsvinden.

### 2. Verzoek om bijkomende informatie door de rapporteurs

Tijdens de vergadering van 11 oktober 2004, wijst mevrouw Magda DE GALAN erop dat de rapporteurs extra informatie wensen over de antwoorden van de kandidaten op wie de bezwaren van de kiesgerechtigden betrekking hebben. In twee van de vier dossiers, is het nodig om de al dan niet redactionele aard te beoordelen van persartikelen in een taal die niet tot een van de drie landstalen behoort. In hun antwoord op de brief van de voorzitter, bevestigen de kandidaten dat het om redactionele artikelen gaat. De rapporteurs menen evenwel dat zij noch het Controlecollege hun opdracht kunnen uitvoeren als zij niet beschikken over een vertaling, door een beëdigd vertaler, van de artikelen waarover het in de bezwaren gaat. De rapporteurs wensen ook te beschikken over de originele kranten waarin deze artikelen gepubliceerd zijn.

### 3. Onderzoek van de opmerkingen van de kiesgerechtigden en beslissingen van het Controlecollege

Tijdens zijn vergadering van 23 november 2004, heeft het Controlecollege met gesloten deuren de bezwaren onderzocht die door twee kiesgerechtigden tegen vier kandidaten geopperd zijn.

Na een uiteenzetting van mevrouw Magda DE GALAN, namens de rapporteurs, en na een gedachtewisseling, beslist het Controlecollege, overeenkomstig de bepalingen van artikel 18 van de ordonnantie van 29 april 2004 :

- bij eenparigheid van de tien aanwezige leden, het bedrag van verkiezingsuitgaven van drie kandidaten te verhogen, waarbij het toegestane maximum van de verkiezingsuitgaven van de betrokken kandidaten niet overschreden wordt;
- met acht stemmen tegen twee, het bedrag van de verkiezingsuitgaven van één kandidaat te verhogen tot het toegestane maximum van de verkiezingsuitgaven voor

Les personnes concernées sont en tous cas des mandataires publics. Il ne convient pas de prendre une décision de principe contraire au texte de l'ordonnance. Tout fait dénoncé ne doit pas automatiquement emporter le huis clos. La transparence est essentielle pour la confiance du citoyen.

Mme Marion LEMESRE estime que la transparence profite également à la sérénité du débat.

Sur proposition de Mme Anne-Sylvie MOUZON, le Collège de contrôle décide, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, du huis clos pour tout examen des remarques formulées par les électeurs.

### 2. Demande d'informations complémentaires par les rapporteurs

Lors de la réunion du 11 octobre 2004, Mme Magda DE GALAN fait état du souhait des rapporteurs d'obtenir des informations complémentaires en ce qui concerne les réponses des candidats visés par les remarques des électeurs. Dans deux des quatre dossiers, il est nécessaire d'apprécier le caractère rédactionnel ou non d'articles de presse rédigés dans une langue qui n'est pas une des trois langues nationales. Dans leur réponse au courrier du Président, les candidats affirment qu'il s'agit d'articles rédactionnels. Toutefois, les rapporteurs estiment que leur mission et celle du Collège de contrôle ne peuvent être exercées sans disposer de la traduction, via un traducteur juré, des articles visés dans les plaintes. Les rapporteurs souhaitent également disposer des originaux des journaux où sont publiés les articles incriminés.

### 3. Examen des remarques formulées par les électeurs et décisions du Collège de contrôle

Lors de sa réunion du 23 novembre 2004, le Collège de contrôle, réuni à huis clos, a examiné les remarques formulées par deux électeurs à l'encontre de quatre candidats.

Après avoir entendu un exposé de Mme Magda DE GALAN au nom des rapporteurs et après un échange de vues, le Collège de contrôle décide, conformément aux dispositions de l'article 18 de l'ordonnance du 29 avril 2004 :

- à l'unanimité des dix membres présents, de majorer le montant de dépenses électorales de trois candidats, ces majorations n'entraînant pas un dépassement du montant maximal de dépenses électorales autorisé pour les candidats concernés;
- par huit voix contre deux, de majorer le montant de dépenses électorales d'un candidat jusqu'à concurrence du montant maximal de dépenses électorales autorisé

deze kandidaat, en het resterend bedrag, te weten 260 euro, op te nemen in de aangifte van verkiezingsuitgaven van een politieke partij in het kader van de zogenaamde uitgaven « 25 %-10 % », bedoeld in artikel 2, § 1, van de wet van 19 mei 1994, waarbij het toegestane maximum van de verkiezingsuitgaven van de betrokken partij niet overschreden wordt.

#### IV. Uiteindelijke beslissingen van het Controlecollege

Tijdens zijn vergadering van 8 december 2004, met andere woorden binnen de termijn van negentig dagen na de ontvangst van het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau, heeft het Controlecollege een beslissing genomen over de juistheid en de volledigheid van het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau, zoals het voorgelegd is, en heeft het Controlecollege het eindverslag opgesteld met vermelding, per politieke partij, van het totale bedrag van de gedane verkiezingsuitgaven van elke partij en de totale uitgaven van alle kandidaten van elke lijst, alsook van het bedrag per gekozene afzonderlijk, overeenkomstig artikel 11 van de ordonnantie van 29 april 2004.

##### 1) *Beslissing over de juistheid en de volledigheid van het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau*

Het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau, wat betreft zowel de aangiften van de politieke partijen als de aangiften van de individuele kandidaten, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden, overeenkomstig artikel 18 van de ordonnantie van 29 april 2004.

Bij de Procureur des Konings wordt er geen klacht ingediend wegens overtreding van de bepalingen van de wet van 19 mei 1994 en van het Kieswetboek. Niettemin wordt er bij het verslag een lijst van de kandidaten die hun verplichting inzake aangifte niet zijn nagekomen, als bijlage gevoegd (4).

##### 2) *Eindverslag over de gedane verkiezingsuitgaven per politieke partij en de totale verkiezingsuitgaven van alle kandidaten van de politieke partijen en van elke gekozene afzonderlijk*

De bedragen van de verkiezingsuitgaven van de politieke partijen, van alle kandidaten van elke lijst, van de kandidaten die als effectief lid gekozen zijn en van de opvolgers die hen op 8 december 2004 opgevolgd hebben, zoals opgenomen in de bijlage bij dit verslag (5), en waar-

pour ce candidat et d'intégrer le surplus, soit 260 euros, dans la déclaration de dépenses électorales d'un parti politique dans le cadre des dépenses dites « 25 %-10 % » visées par l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 mai 1994, cette prise en charge n'entraînant pas un dépassement du montant maximal de dépenses électorales autorisé pour le parti politique en question.

#### IV. Décisions finales du Collège de contrôle

Lors de sa réunion du 8 décembre 2004, soit dans le délai de nonante jours suivant la réception du rapport du président du Bureau régional, le Collège de contrôle a statué sur l'exactitude et l'exhaustivité du rapport du président du Bureau régional, tel qu'il lui a été transmis, et a établi le rapport final mentionnant, par parti politique, le montant total des dépenses électorales engagées pour ce parti et le total des dépenses pour tous les candidats de cette liste et pour chaque élu séparément, conformément à l'article 11 de l'ordonnance du 29 avril 2004.

##### 1) *Décision relative à l'exactitude et à l'exhaustivité du rapport du président du Bureau régional*

Le rapport du président du Bureau régional, en ce qui concerne tant les déclarations des partis politiques que les déclarations des candidats individuels, est approuvé à l'unanimité des 9 membres présents, conformément à l'article 18 de l'ordonnance du 29 avril 2004.

Aucune plainte pour infraction aux dispositions de la loi du 19 mai 1994 et du Code électoral n'est introduite auprès du procureur du Roi. Néanmoins, une liste des candidats qui n'ont pas respecté leur obligation de déclaration est jointe en annexe au rapport (4).

##### 2) *Rapport final des dépenses électorales engagées par parti politique et total des dépenses électorales pour tous les candidats des partis politiques et pour chaque élu séparément*

Les montants des dépenses électorales des partis politiques, de tous les candidats par liste et des candidats élus en qualité d'effectifs et des suppléants qui leur ont succédé à la date du 8 décembre 2004, tels que figurant en annexe au présent rapport (5) et qui tiennent compte des correc-

(4) Zie bijlage III.

(5) Zie bijlage IV.

(4) Voir annexe III.

(5) Voir annexe IV.

bij rekening gehouden wordt met de correcties en de rechtzettingen van het Controlecollege, worden aangenomen met 7 stemmen tegen 2, overeenkomstig artikel 18 van de ordonnantie van 29 april 2004.

### **V. Lezing en goedkeuring van het verslag**

Tijdens de vergadering van 8 december 2004, wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

*De Rapporteurs,*

Magda DE GALAN  
Willem DRAPS  
Jos CHABERT

*De Voorzitter,*

Eric TOMAS

tions et rectifications apportées par le Collège de contrôle, sont adoptés par 7 voix contre 2, conformément à l'article 18 de l'ordonnance du 29 avril 2004.

### **V. Lecture et approbation du rapport**

Lors de la réunion du 8 décembre 2004, le rapport est approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

*Les Rapporteurs,*

Magda DE GALAN  
Willem DRAPS  
Jos CHABERT

*Le Président,*

Eric TOMAS



## Bijlage I

### Vigerende wetgeving inzake verkiezingsuitgaven

#### 1. Toegestane maximumbedragen en middelen voor de kiescampagne

De verkiezingsuitgaven van de politieke partijen en de kandidaten mogen de maximumbedragen vermeld in artikel 2, § 1, van de wet van 19 mei 1994 niet overschrijden <sup>(6)</sup>.

Artikel 10, § 1, 2°, van de voormelde wet bestraft een dergelijke overschrijding met de straffen vervat in artikel 181 van het Kieswetboek, te weten een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en/of een boete van vijftig tot vijfhonderd euro.

Gedurende de drie maanden die aan de verkiezingsdatum voorafgaan, is het verboden om, voor propagandadoeleinden ten voordele van politieke partijen en kandidaten, commerciële reclameborden of affiches en niet-commerciële reclameborden of affiches van meer dan vier vierkante meter te gebruiken.

Het uitdelen van geschenken en gadgets is niet toegestaan, gelet op de voorschriften van artikel 5, § 1, 3°, van de wet van 19 mei 1994.

Het is bovendien verboden om commerciële campagnes via de telefoon, radio, televisie en bioscopen te voeren.

De overtreding van deze bepalingen uit artikel 5 van de wet van 19 mei 1994 wordt bestraft met de straffen waarin voorzien in artikel 181 van het Kieswetboek.

#### 2. Aangifteplicht

Overeenkomstig artikel 6, 2°, van de wet van 19 mei 1994, zijn de politieke partijen en kandidaten verplicht om hun verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen, die daaraan besteed zijn, aan te geven bij de voorzitter van het gewestelijk bureau, binnen vijfenveertig dagen na de verkiezingen.

(6) Wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid, *Belgisch Staatsblad*, 25 mei 2004.

## Annexe I

### Législation applicable en matière de dépenses électorales

#### 1. Montants maxima autorisés et moyens de campagne électorale

Les dépenses électorales des partis politiques et des candidats ne peuvent dépasser les montants maxima mentionnés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 mai 1994 <sup>(6)</sup>.

L'article 10, § 1<sup>er</sup>, 2° de la loi précitée punit un tel dépassement des peines prévues à l'article 181 du Code électoral, soit un emprisonnement de huit jours à un mois et/ou une amende de cinquante à cinq cents euros.

Dans les trois mois qui précèdent la date des élections, il est interdit d'utiliser à des fins de propagande en faveur de partis politiques ou de candidats, tout panneau ou affiche publicitaire de type commercial, ainsi que tout panneau ou affiche de type non commercial dont la surface excède quatre mètres carrés.

La distribution de cadeaux et de gadgets n'est pas autorisée, compte tenu des précisions détaillées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 3° de la loi du 19 mai 1994.

Il est en outre interdit d'organiser une campagne commerciale par le biais du téléphone, de la radio, de la télévision ainsi que des salles de cinéma.

La violation de ces dispositions qui figurent à l'article 5 de la loi du 19 mai 1994 est sanctionnée des peines prévues à l'article 181 du Code électoral.

#### 2. Obligation de déclaration

Conformément à l'article 6, 2°, de la loi du 19 mai 1994, les partis politiques et les candidats ont l'obligation de déclarer leurs dépenses électorales et l'origine des fonds qui y ont été affectés auprès du président du bureau régional, dans les quarante-cinq jours qui suivent la date des élections.

(6) Loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques, *Moniteur belge*, 25 mai 1994.

Daartoe, heeft het federale ministerie van Binnenlandse Zaken specifieke formulieren opgesteld, die in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn (7).

Wie vergeet zijn verkiezingsuitgaven en/of de herkomst van de geldmiddelen binnen de gestelde termijn aan te geven, kan gestraft worden met de straffen bedoeld in artikel 181 van het Kieswetboek, overeenkomstig artikel 10, 3°, van de wet van 19 mei 1994.

### 3. Registratie van de giften

De identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer schenken aan politieke partijen, lijsten, kandidaten of politieke mandatarissen, moet jaarlijks door de begunstigden geregistreerd worden (8).

Deze laatste mogen jaarlijks niet meer dan 500 euro of de tegenwaarde daarvan ontvangen, terwijl de schenker jaarlijks niet meer dan 2000 euro of de tegenwaarde daarvan mag geven. Iedere overtreding van deze bepaling, vervat in artikel 11 van de wet van 19 mei 1994, kan met strafsancities gestraft worden.

(7) Ministerieel besluit van 17 mei 2004 tot vaststelling van het model van de verklaring bedoeld bij artikel 6 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement en bij artikel 6 van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid, tot vaststelling van het model van de aangiften van de verkiezingsuitgaven die de politieke partijen gedaan hebben voor verkiezingspropaganda en van de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken en tot vaststelling van het ontvangstbewijs van die aangiften, *Belgisch Staatsblad* 21 mei 2004. Ministerieel besluit van 17 mei 2004 tot vaststelling van het model van de verklaring bedoeld bij artikel 116, § 6, van het Kieswetboek af te leggen door de kandidaten voor de verkiezingen van het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, tot vaststelling van het model van de aangiften van de verkiezingsuitgaven die de kandidaten gedaan hebben voor verkiezingspropaganda en van de herkomst van de geldmiddelen die zij gebruiken om die uitgaven te dekken, en tot vaststelling van het ontvangstbewijs van die aangiften.

(8) Zie bijlage 4 van de twee ministeriële besluiten van 17 mei 2004, vermeld in de vorige voetnoot.

Des formulaires spéciaux sont établis à cette fin par le ministre fédéral de l'Intérieur et publiés au *Moniteur belge* (7).

Quiconque aura omis de déclarer ses dépenses électorales et/ou l'origine des fonds dans le délai imparti est passible des peines prévues à l'article 181 du Code électoral, conformément à l'article 10, 3°, de la loi du 19 mai 1994.

### 3. Enregistrement des dons

L'identité des personnes physiques qui font des dons de 125 euros et plus à des partis politiques, à des listes, à des candidats ou à des mandataires politiques doit faire l'objet d'un enregistrement annuel de la part des bénéficiaires (8).

Ceux-ci ne peuvent recevoir annuellement plus de 500 euros ou leur contre-valeur, alors que de son côté le donateur ne peut consacrer par année un montant dépassant les 2000 euros ou sa contre-valeur. Toute infraction à cette disposition, détaillée à l'article 11 de la loi du 19 mai 1994, est passible de sanctions pénales.

(7) Arrêté ministériel du 17 mai 2004 déterminant le modèle de la déclaration visée à l'article 6 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen et à l'article 6 de la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques, fixant le modèle des déclarations consignnant les dépenses électorales engagées par les partis politiques à des fins de propagande électorale et d'origine des fonds par eux utilisés pour couvrir ces dépenses et fixant le modèle de récépissé de ces déclarations, *Moniteur belge*, 21 mai 2004. Arrêté ministériel du 17 mai 2004 déterminant le modèle de la déclaration visée à l'article 116, § 6, du Code électoral à effectuer par les candidats aux élections du Parlement européen et des Conseils de Région et de Communauté, fixant le modèle des déclarations consignnant les dépenses électorales engagées par les candidats à des fins de propagande électorale et d'origine des fonds par eux utilisés pour couvrir ces dépenses, ainsi que le modèle de récépissé de ces déclarations, *Moniteur belge*, 21 mai 2004.

(8) Voir l'annexe 4 des deux arrêtés ministériels du 17 mai 2004, énumérés dans la note précédente.

**Bijlage II**

**Overzicht van het aantal brieven dat verzonden is naar de politieke partijen en kandidaten die hun verplichting tot aangifte van de verkiezingsuitgaven niet zijn nagekomen, en ontvangen antwoorden (\*)**

**Annexe II**

**Tableau synoptique du nombre de lettres envoyées aux partis politiques et aux candidats qui n'ont pas satisfait à leur obligation de déclaration de dépenses électorales et nombre de réponses reçues (\*)**

	Brief aan partij — Lettre au parti	Antwoorden — Réponses	Aantal kandidaten die een brief ontvangen hebben — Nombre de candidats ayant reçu un courrier	Ontvangen antwoorden — Etat des réponses reçues
ECOLO	X	Ontvangen antwoord Réponse reçue	2	Alle kandidaten Tous les candidats
PS			14	Alle kandidaten Tous les candidats
CDF			24	14 kandidaten 14 candidats
RWF-RBF	X	Ontvangen antwoord Réponse reçue	33	28 kandidaten 28 candidats
VDB			2	1 kandidaat 1 candidat
BELG. UNIE-BUB	X	Ontvangen antwoord Réponse reçue	4	Alle kandidaten Tous les candidats
LUDOCRATIE	X	Ontvangen antwoord Réponse reçue		
PCP	X	Ontvangen antwoord Réponse reçue	35	28 kandidaten 28 candidats
FIRE	X	Ontvangen antwoord Réponse reçue	3	Alle kandidaten Tous les candidats
BUB-NB	X	Ontvangen antwoord Réponse reçue	32	Alle kandidaten Tous les candidats
PJM			11	8 kandidaten 8 candidats

*Algemeen overzicht i.v.m. de kandidaten :*

*Aperçu général en ce qui concerne les candidats :*

	Aantal kandidaatstellingen — Nombre de candidatures	Aantal verzonden brieven — Nombre de lettres envoyées	Aantal ontvangen antwoorden — Nombre de réponses reçues	Aantal afgehaalde en onbeantwoorde brieven — Nombre de lettres retirées et restées sans réponse	Aantal niet afgehaalde en onbeantwoorde brieven — Nombre de lettres non retirées et restées sans réponse
Franstalige lijsten Listes francophones	724	151	126	11	14
Vlaamse lijsten Listes flamandes	183	9	8	0	1

Totaal aantal onbeantwoorde brieven: 25 F, 1 N.

Aantal afgehaalde brieven: 136.

Niet in ontvangst genomen aangetekende brieven: 21 (6 personen hebben niettemin een aangifte ingediend).

Geen ontvangstbewijs: 3 (al deze personen hebben niettemin geantwoord).

(\*) Kandidaten die geen aangifte hebben ingediend of die een verkeerde of onvolledige aangifte hebben ingediend. Zie punt III. A van het verslag.

Nombre total de lettres restées sans réponse : 25 F, 1 N.

Nombre de lettres retirées : 136.

Envois recommandés non réceptionnés : 21 (6 personnes ont néanmoins remis une déclaration).

Pas d'accusé de réception : 3 (toutes ces personnes ont néanmoins répondu).

(\*) Candidats qui n'ont pas rentré de déclaration ou qui ont remis une déclaration erronée ou incomplète. Voir point III.A du rapport.

**Bijlage III****Kandidaten die geen aangifte ingediend hebben****1. CDF**

1. COURTOY Marie
2. GOLDSCHMIDT-GREINDL Béatrice
3. HYDE Eric
4. KAZADI Yves
5. DERTOCLE Alain
6. d'URSEL Gérard
7. de MOREAU Geoffroy
8. BULENDO MWANDO Cécile
9. VAN DER GHINST Vincent
10. ANDRE-DUMONT Jean-Bernard

**2. RWF-RBF**

1. ERNOTTE Philippe
2. MASSON Claude
3. LAPERCHE Philippe
4. JACOB Steve
5. SEHA Etienne

**3. VDB**

1. VAN MALDEREN-RABAU Ija

**4. PCP**

1. SCHEPPERS Marie
2. BRABANT Soeli
3. BEN AMAR Rachid
4. BONKINDO Mbowuka
5. EL KAISOUNI Touria
6. BOUIZA Chahrazad
7. DIOP Hicham

**5. PJM**

1. ZEGZAOUI Rachid
2. ZAKHNINI Hicham
3. DAALI Ahmed

**Annexe III****Identité des candidats en défaut de déclaration****1. CDF**

1. COURTOY Marie
2. GOLDSCHMIDT-GREINDL Béatrice
3. HYDE Eric
4. KAZADI Yves
5. DERTOCLE Alain
6. d'URSEL Gérard
7. de MOREAU Geoffroy
8. BULENDO MWANDO Cécile
9. VAN DER GHINST Vincent
10. ANDRE-DUMONT Jean-Bernard

**2. RWF-RBF**

1. ERNOTTE Philippe
2. MASSON Claude
3. LAPERCHE Philippe
4. JACOB Steve
5. SEHA Etienne

**3. VDB**

1. VAN MALDEREN-RABAU Ija

**4. PCP**

1. SCHEPPERS Marie
2. BRABANT Soeli
3. BEN AMAR Rachid
4. BONKINDO Mbowuka
5. EL KAISOUNI Touria
6. BOUIZA Chahrazad
7. DIOP Hicham

**5. PJM**

1. ZEGZAOUI Rachid
2. ZAKHNINI Hicham
3. DAALI Ahmed

**Bijlage IV****Overzicht van de verkiezingsuitgaven  
voor de verkiezingen van 13 juni 2004**

## A. VERKIEZINGSUITGAVEN VAN DE POLITIEKE PARTIJEN

Partij	Maximum bedrag <sup>(9)</sup>	Totaal verkiezingsuitgaven
1. CDH	1.000.000	958.084,28
2. FN	1.000.000	259.478,14
3. VLD-VIVANT	1.000.000	986.041,00
4. MR	1.000.000	978.798,88
5. ECOLO	1.000.000	924.031,16
6. SP.A-SPIRIT	1.000.000	928.303,41
7. PS	1.000.000	898.889,04
8. CD&V-N.VA	1.000.000	991.814,10
9. GROEN !	1.000.000	357.478,23
10. VLAAMS BLOK	1.000.000	984.240,08
11. CDF	1.000.000	21.007,42
12. RWF-RBF	1.000.000	1.975,82
13. VDB	1.000.000	8.350,85
14. BELG.UNIE-BUB	1.000.000	300,00
15. LUDOCRATIE	1.000.000	0,00
16. PCP	1.000.000	2.325,00
17. FNB <sup>(10)</sup>	1.000.000	0
18. FIRE	1.000.000	845,50
19. PTB+PVDA+	1.000.000	37.470,45
20. PH	1.000.000	83,60
21. BUB-NB	1.000.000	0,00
22. PJM	1.000.000	0,00
<b>TOTAAL</b>	-	<b>8.339.516,96</b>

(9) Artikel 2, § 1, van de wet van 19 mei 1994.

(10) Deze partij heeft uitgaven gedaan in het kader van de verkiezing van het Europees Parlement.

**Annexe IV****Aperçu des dépenses électorales  
engagées pour les élections du 13 juin 2004**

## A. DEPENSES ELECTORALES DES PARTIS POLITIQUES

Parti	Montants maxima <sup>(9)</sup>	Total des dépenses électorales
1. CDH	1.000.000	958.084,28
2. FN	1.000.000	259.478,14
3. VLD-VIVANT	1.000.000	986.041,00
4. MR	1.000.000	978.798,88
5. ECOLO	1.000.000	924.031,16
6. SP.A-SPIRIT	1.000.000	928.303,41
7. PS	1.000.000	898.889,04
8. CD&V-N.VA	1.000.000	991.814,10
9. GROEN !	1.000.000	357.478,23
10. VLAAMS BLOK	1.000.000	984.240,08
11. CDF	1.000.000	21.007,42
12. RWF-RBF	1.000.000	1.975,82
13. VDB	1.000.000	8.350,85
14. BELG.UNIE-BUB	1.000.000	300,00
15. LUDOCRATIE	1.000.000	0,00
16. PCP	1.000.000	2.325,00
17. FNB <sup>(10)</sup>	1.000.000	0,00
18. FIRE	1.000.000	845,50
19. PTB+PVDA+	1.000.000	37.470,45
20. PH	1.000.000	83,60
21. BUB-NB	1.000.000	0,00
22. PJM	1.000.000	0,00
<b>TOTAL</b>	-	<b>8.339.516,96</b>

(9) Article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 mai 1994.

(10) Ce parti a effectué des dépenses dans le cadre de l'élection du Parlement européen.

## B. VERKIEZINGSUITGAVEN VAN DE INDIVIDUELE KANDIDATEN

## a) Verkiezingsuitgaven van alle kandidaten per lijst

Partij	Toegestane maximum	Totaal van de individuele verkiezingsuitgaven
1. CDH	490.047,00	218.244,72
2. FN	399.663,00	0
3. VLD-VIVANT	162.163,00	89.968,83
4. MR	772.688,00	684.321,73
5. ECOLO	600.815,00	2.618,14
6. SP.A-SPIRIT	167.163,00	116.119,78
7. PS	587.594,00	447.120,89
8. CD&V-N.VA	175.384,00	121.134,25
9. GROEN !	138.221,00	1.529,39
10. VLAAMS BLOK	181.105,00	60.588,57
11. CDF	373.221,00	3.718,71
12. RWF-RBF	170.721,00	25
13. VDB	68.221,00	0
14. BELG.UNIE-BUB	40.721,00	2000,00
15. LUDOCRATIE	90.721,00	190
16. PCP	188.221,00	0
17. FNB	70.721,00	0
18. FIRE	48.221,00	2.622,68
19. PTB+PVDA+	308.221,00	0
20. PH	83.221,00	0
21. BUB-NB	173.221,00	1.800,00
22. PJM	158.221,00	795,00
<b>TOTAAL</b>	<b>5.448.495,00</b>	<b>1.752.797,69</b>

## B DEPENSES ELECTORALES DES CANDIDATS INDIVIDUELS

## a) Dépenses électorales pour tous les candidats par liste

Parti	Maximum autorisé	Total des dépenses électorales individuelles
1. CDH	490.047,00	218.244,72
2. FN	399.663,00	0,00
3. VLD-VIVANT	162.163,00	89.968,83
4. MR	772.688,00	684.321,73
5. ECOLO	600.815,00	2.618,14
6. SP.A-SPIRIT	167.163,00	116.119,78
7. PS	587.594,00	447.120,89
8. CD&V-N.VA	175.384,00	121.134,25
9. GROEN !	138.221,00	1.529,39
10. VLAAMS BLOK	181.105,00	60.588,57
11. CDF	373.221,00	3.718,71
12. RWF-RBF	170.721,00	25,00
13. VDB	68.221,00	0,00
14. BELG.UNIE-BUB	40.721,00	2000,00
15. LUDOCRATIE	90.721,00	190,00
16. PCP	188.221,00	0,00
17. FNB	70.721,00	0,00
18. FIRE	48.221,00	2.622,68
19. PTB+PVDA+	308.221,00	0,00
20. PH	83.221,00	0,00
21. BUB-NB	173.221,00	1.800,00
22. PJM	158.221,00	795,00
<b>TOTAL</b>	<b>5.448.495,00</b>	<b>1.752.797,69</b>

b) Verkiezingsuitgaven van de kandidaten die als effectief lid gekozen zijn en van de opvolgers die hen zijn opgevolgd op 8 december 2004

b) Dépenses électorales des candidats élus en qualité d'effectifs et des suppléants qui leur ont succédé à la date du 8 décembre 2004

Partij — Parti	Kandidaten — Candidats	Toegestane maximum — Maximum autorisé	Totaal van de individuele verkiezingsuitgaven — Total des dépenses électorales individuelles
1. CDH	Cerexhe Benoît	18.221,00	17.558,89
	Delpérée Francis	18.221,00	5.144,89
	de Grootte Julie	18.221,00	17.024,37
	Riguëlle Joël	18.221,00	12.827,12
	de Lobkowicz Stéphane	18.221,00	14.373,66
	Moussaoui Fatima	18.221,00	4.635,37
	Nyssens Clotilde	5.000,00	4.933,32
	(opgevolgd door Grimberghs Denis)	5.000,00	4.953,83
	(succédée par Grimberghs Denis)		
	Mampaka Mankamba Bertin	5.000,00	4.300,71
	du Bus de Warnaffe André	5.000,00	3.795,24
Milquet Joëlle (1)	5.000,00		
(opgevolgd door Doyen Hervé)	5.000,00	4.933,21	
(succédée par Doyen Hervé)			
Fremault Céline (2)	2.500,00	2.214,31	
		<b>141.826,00</b>	<b>96.694,92</b>
2. FN	Féret Daniel	18.221,00	0
	Rorive Audrey	18.221,00	0
	Van Nieuwenhoven Christiane	18.221,00	0
	Arku Paul	5.000,00	0
		<b>59.663,00</b>	<b>0</b>
3. VLD-VIVANT	Vanhengel Guy	18.221,00	18.124,93
	Vanraes Jean-Luc	18.221,00	14.976,25
	Dejonghe Carla	5.000,00	3.522,98
	Ampe Els	5.000,00	4.926,18
	Coppens René (3)	18.221,00	14.681,63
		<b>64.663,00</b>	<b>56.231,97</b>
4. MR	Simonet Jacques	18.221,00	17.158,23
	Gosuin Didier	18.221,00	17.014,22
	Schepmans Françoise	18.221,00	17.729,32
	Persoons Caroline	18.221,00	16.851,28
	Draps Willem	18.221,00	17.693,48
	Clerfayt Bernard	18.221,00	17.154,70
	Lemesre Marion	18.221,00	17.501,43
	Razzouk Souad	18.221,00	12.702,81
	De Wolf Vincent	18.221,00	16.591,75
	Teitelbaum Viviane	18.221,00	16.365,93
	de Patoul Serge	18.221,00	17.949,92
	Pivin Philippe	18.221,00	17.603,65
	Molenberg Isabelle	18.221,00	15.386,22
	de Jonghe d'Ardoye Yves	18.221,00	16.873,41
de Clippele Olivier	18.221,00	17.626,57	

(1) Gezamenlijke aangifte voor de verkiezingen voor het Europees Parlement en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (totaal bedrag van 49.023,32 euro).

(2) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van minister Benoît Cerexhe.

(3) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van minister Guy Vanhengel.

(1) Déclaration commune aux élections du Parlement européen et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (montant total de 49.023,32 €).

(2) Suppléante siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de ministre de M. Benoît Cerexhe.

(3) Suppléant siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de ministre de M. Guy Vanhengel.

	Destexhe Alain	18.221,00	16.455,32
	Hasquin-Nahum Michèle	18.221,00	17.014,69
	Gilson Nathalie	18.221,00	17.479,74
	Payfa Martine	18.221,00	16.125,88
	Ries Frédérique (4)	5.000,00	
	(opgevolgd door Roelants du Vivier François)	2.500,00	2.489,68
	(succédée par Roelants du Vivier François)		
	De Permentier Corinne	5.000,00	4.321,50
	(opgevolgd door Bertieaux Françoise)	5.000,00	4.481,63
	(succédée par Bertieaux Françoise)		
	de Donnea François-Xavier	5.000,00	4.474,95
	(opgevolgd door Zenner Alain)	2.500,00	2.255,96
	(succédé par Zenner Alain)		
	De Decker-Rousseaux Jacqueline	5.000,00	4.745,88
	Caron Danielle	5.000,00	4.890,80
	André Eric	5.000,00	4.582,42
		<b>386.199,00</b>	<b>351.521,37</b>
5. ECOLO	Huytebroeck Evelyne	18.221,00	0
	Doulkeridis Christos	18.221,00	0
	Braeckman Dominique	18.221,00	508,20
	Pesztat Yaron	18.221,00	0
	Delforge Céline	18.221,00	0
	Dubié Josy	5.000,00	0
	Galand Paul	5.000,00	0
	Daems Alain (5)	5.000,00	0
		<b>106.105,00</b>	<b>508,20</b>
6. SP.A-SPIRIT	Smet Pascal	18.221,00	17.259,13
	Quix Marie-Paule	18.221,00	13.789,15
	Ahidar Fouad	5.000,00	0
	Béghin Jan (6)	18.221,00	16.322,22
		<b>59.663,00</b>	<b>47.370,50</b>
7. PS	Picqué Charles	18.221,00	18.200,13
	Dupuis Françoise	18.221,00	15.248,60
	Tomas Eric	18.221,00	18.122,62
	De Galan Magda	18.221,00	13.415,72
	Vervoort Rudi	18.221,00	16.133,89
	Bouarfâ Sfia	18.221,00	16.975,49
	Daif Mohamed	18.221,00	11.914,97
	Carthé Michèle	18.221,00	17.521,05
	Decourty Willy	18.221,00	12.094,30
	Emmery Isabelle	18.221,00	18.058,56
	Romdhani Mahfoudh	18.221,00	17.128,84
	Jamouille Véronique	18.221,00	8.840,83
	Azzouzi Mohamed	18.221,00	12.906,63
	Thielemans Freddy	18.221,00	16.698,19
	(opgevolgd door Leduc Alain)	5.000,00	4.100,45
	(succédé par Leduc Alain)		
	Derbaki Sbaï Amina	5.000,00	4.717,18
	Vyghen Carine	5.000,00	4.215,16
	Kir Emir	5.000,00	4.245,13
	Madrane Rachid	5.000,00	3.295,35
	El Ktibi Ahmed	5.000,00	4.703,62

(4) Zie aangifte voor de verkiezingen van het Europees Parlement.

(5) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van minister Evelyne Huytebroeck.

(6) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van minister Pascal Smet.

(4) Voir déclaration relative aux élections du Parlement européen.

(5) Suppléant siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de ministre de Mme Evelyne Huytebroeck.

(6) Suppléant siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de ministre de M. Pascal Smet.



	Özkara Emin	5.000,00	4.999,78
	Lahlali Mohamed	5.000,00	4.648,08
	El Yousfi Nadia	5.000,00	2.140,51
	Saidi Fatiha	5.000,00	2.134,70
	Diallo Bea	5.000,00	4.073,65
	Laanan Fadila (7)	5.000,00	
	Lalieux Karine	5.000,00	4.801,29
	(opgevolgd door Mouzon Anne-Sylvie)	2.500,00	2.252,32
	(succédée par Mouzon Anne-Sylvie)		
	Chahid Mohammadi (8)	2.500,00	1.927,20
	Parmentier Joseph (9)	2.500,00	2.075,18
	Fizman Julie (10)	2.500,00	2.468,57
	P'Tito Olivia (11)	2.500,00	1.623,31
		<b>332.594,00</b>	<b>271.681,30</b>
8. CD&V-N.VA	Chabert Jos	18.221,00	18.156,94
	Grouwels Brigitte	18.221,00	18.221,00
	Vandenbossche Walter	18.221,00	17.701,12
	De Pauw Brigitte (12)	2.500,00	2.452,39
		<b>57.163,00</b>	<b>56.531,45</b>
9. GROEN !	Byttebier Adelheid	18.221,00	419,49
		<b>18.221,00</b>	<b>419,49</b>
10. VLAAMS BLOK	Demol Johan (13)	18.221,00	
	Lootens-Stael Dominiek	18.221,00	8.017,33
	Van Linter Greet	18.221,00	7.753,64
	(opgevolgd door Pison Erland)	5.000,00	1.999,92
	(succédée par Pison Erland)		
	Van Assche Jos	18.221,00	11.578,68
	Seyns Valérie	5.000,00	2.430,91
	Erens Frédéric	5.000,00	1.982,45
		<b>87.884,00</b>	<b>33.762,93</b>
<b>TOTAAL/TOTAL</b>		<b>1.313.981,00</b>	<b>914.722,13</b>

- (7) Zie aangifte voor de verkiezingen van het Europees Parlement.
- (8) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van minister Charles Picqué.
- (9) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van staatssecretaris Françoise Dupuis.
- (10) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van staatssecretaris Emir Kir.
- (11) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van minister Fadila Laanan (Franse Gemeenschap)
- (12) Opvolger die zitting heeft krachtens artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en dit voor de duur van het ambt van staatssecretaris Brigitte Grouwels.
- (13) Zie aangifte voor de verkiezingen van het Europees Parlement.

- (7) Voir déclaration relative aux élections du Parlement européen.
- (8) Suppléant siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de ministre de M. Charles Picqué.
- (9) Suppléant siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de secrétaire d'Etat de Mme Françoise Dupuis.
- (10) Suppléante siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de secrétaire d'Etat de M. Emir Kir.
- (11) Suppléante siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de ministre de Mme Fadila Laanan (Communauté française).
- (12) Suppléante siégeant en vertu de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, pendant la durée des fonctions de secrétaire d'Etat de Mme Brigitte Grouwels.
- (13) Voir déclaration relative aux élections du Parlement européen.

C. *Samenvatting*

Verkiezingsuitgaven van alle politieke partijen	8.339.516,96
Verkiezingsuitgaven van alle individuele kandidaten waarvan verkiezingsuitgaven van de kandidaten die als effectief lid verkozen zijn, met toevoeging van de kandidaat-opvolgers die hun opgevolgd zijn op 8 december 2004	1.752.797,69    914.722,13

C. *Résumé*

Dépenses électorales de tous les partis politiques	8.339.516,96
Dépenses électorales de tous les candidats individuels dont dépenses électorales des candidats élus en qualité d'effectifs, en ajoutant les candidats suppléants qui leur ont succédé à la date du 8 décembre 2004	1.752.797,69    914.722,13

